C/2025/861

2025.2.6.

A Lengyel Köztársaság kormányának bejelentése a szénhidrogének kutatására, feltárására és kitermelésére vonatkozó engedélyek megadásának és felhasználásának feltételeiről szóló 94/22/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv alapján

(C/2025/861)

Nyilvános pályázati felhívás a „Cybinka-Torzym” terület kőolaj- és földgázlelőhelyeinek kutatására és feltárására, valamint kőolaj- és földgázkészleteinek kitermelésére vonatkozó koncesszió odaítélése érdekében

I. SZAKASZ: JOGALAP

1. A geológiai és bányászati jogról szóló törvény (Dz. U. 2024., 1290. poz.) 49h. cikkének (2) bekezdése

2. A Minisztertanács 2015. július 28-i rendelete a szénhidrogén-lelőhelyek kutatására és feltárására, és a szénhidrogén-készletek kitermelésére vonatkozó koncesszió, valamint a szénhidrogénkészletek kitermelésére vonatkozó koncesszió odaítélésére irányuló pályázati eljárásról (Dz. U. 2015., 1171. poz.)

3. Az Európai Parlament és a Tanács 94/22/EK irányelve (1994. május 30.) a szénhidrogének kutatására, feltárására és kitermelésére vonatkozó engedélyek megadásának és felhasználásának feltételeiről (EKHL 164., 1994.6.30., 3. o.; EUHL lengyel különkiadás, 6. fejezet, 2. kötet, 262. o.).

II. SZAKASZ: PÁLYÁZTATÓ SZERV

Név: Ministerstwo Klimatu i Środowiska (Éghajlat- és Környezetvédelmi Minisztérium)

Postacím: ul. Wawelska 52/54, 00-922 Varsó

Tel. +48 223692449; Fax +48 223691100

Internetcím: www.gov.pl/web/klimat

III. SZAKASZ: AZ ELJÁRÁS TÁRGYA

1. Az odaítélendő koncesszió tárgyát képező tevékenység jellege

Koncesszió a „Cybinka-Torzym” területen, a 222. és a 223. sz. koncessziós blokk egyes részeiben található kőolaj- és földgázlelőhelyek kutatására és feltárására, valamint az ott feltárt kőolaj- és földgázkészletek kitermelésére.

2. Az elvégzendő tevékenység helye

A pályázati eljárás tárgyát képező földrajzi terület határát a következő, a PL-1992 koordináta-rendszerben megadott koordináták által meghatározott pontokat összekötő sokszögvonal jelöli ki:

Pont sorszáma	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1.	492 887,97	260 981,45
2.	492 844,21	261 045,53
3.	487 287,05	260 776,88
4.	489 935,10	244 937,94
5.	484 261,45	246 929,48
6.	481 351,42	231 859,04
7.	477 639,79	215 436,67
8.	475 861,85	213 502,89

Pont sorszáma	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
9.	475 467,68	212 006,81
10.	475 232,69	209 573,34
11.	475 217,79	209 419,08

a 11. és 12. pont közötti szakasz a nemzeti határ vonalát követi

Pont sorszáma	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
12.	495 843,73	206 676,28

A pályázati eljárás tárgyát képező földrajzi terület függőleges vetületének kiterjedése 668,50 km². A terület alsó határa a felszíntől mérve 5 000 m mélységben húzódik.

A permi kőzetekben elvégzendő munkálatok célja a fentiekben ismertetett területen fellelhető kőolaj- és földgázkészletek dokumentálása, valamint a kőolaj és a földgáz kitermelése.

3. **A pályázatok benyújtásának határideje, amely nem lehet 90 napnál rövidebb a hirdetmény közzétételétől számítva, valamint benyújtásuk helye**

A pályázatokat a hirdetménynek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét követő naptól számított 90 napon belül, legkésőbb a határidő napján közép-európai idő (CET/CEST) szerint 12.00-ig kell eljuttatni az Éghajlat- és Környezetvédelmi Minisztérium központi irodájába.

4. **A geológiai és bányászati jogról szóló törvény 49k. cikkében foglaltak teljesülését biztosító részletes pályázati feltételek, beleértve a pályázatok elbírálásának kritériumait és a súlyozásuk ismertetését is**

Pályázatot olyan jogalanyok nyújthatnak be, amelyek egyedileg vagy – amennyiben több jogalany együtt nyújt be koncessziós pályázatot – koordinátorként rendelkeznek a geológiai és bányászati jogról szóló törvény 49a. cikke (16) bekezdésének 1. pontjában előírt minősítési eljárás kedvező eredményét kimondó határozattal.

A beérkező pályázatokat a bírálóbizottság a következő szempontok alapján bírálja el:

30 % – az előirányzott geológiai munka, beleértve a földfelszín alatt végzett tevékenységet is, illetőleg bányászati tevékenység köre és ütemterve;

20 % – a földfelszín alatt végzett tevékenység során végrehajtott kötelező mintavételezés köre és ütemterve, a fúrómagból való mintavételt is ideértve;

20 % – olyan pénzügyi háttér, amely elegendő biztosítékot jelent a szénhidrogén-lelőhelyek kutatásához és feltárásához, valamint a szénhidrogénkészletek kitermeléséhez kapcsolódó tevékenységek tényleges elvégzésére, különös tekintettel az előirányzott munkafolyamatok finanszírozásának forrására és módjára, ideértve a saját források és az idegen tőke arányát is;

20 % – a geológiai munka, beleértve a földfelszín alatt végzett tevékenységet is, illetőleg a bányászati tevékenység elvégzésének előirányzott technológiája, ezen belül a külön a projekt céljára kidolgozott innovatív megoldások;

5 % – a szénhidrogén-lelőhelyek kutatásának és feltárásának, valamint a szénhidrogénkészletek kitermelésének technikai háttere, különös tekintettel a megfelelő műszaki, szervezeti, logisztikai és személyi feltételek meglétére;

5 % – olyan tapasztalat a szénhidrogén-lelőhelyek kutatása és feltárása, valamint a szénhidrogénkészletek kitermelése körében felmerülő feladatok elvégzésében, amely biztosítja a biztonságos munkavégzést, az emberek és az állatok életének és egészségének védelmét, valamint a környezet megóvását.

Ha a pályázatok elbírálása után a fenti kritériumok alkalmazásával két vagy több pályázó között holtverseny alakul ki, akkor az érintett pályázók között kiegészítő kritériumként a bányászati haszonélvezeti jogért a kutatás és a feltárás időtartamára felkínált összeg dönt.

5. **A geológiai adatok minimális köre**

A pályázat benyújtásakor nem szükséges bizonyítani a geológiai adatok felhasználására való jogosultságot.

A kitermelés megkezdésekor a vállalkozás köteles bizonyítani, hogy a tevékenységeinek végzéséhez szükséges mértékben rendelkezik a geológiai adatok felhasználására vonatkozó jogosultsággal.

6. **A tevékenység megkezdésének éve**

A koncesszió tárgyát képező tevékenységet legkésőbb 14 nappal a koncessziót odaítélő határozat végleges elfogadása után kell megkezdeni.

7. **A geológiai munka, beleértve a földfelszín alatt végzett tevékenységet is, illetőleg a bányászati tevékenység minimális köre**

Fúrás végzése maximum 5 000 m mélységig, a fúrómagból való kötelező mintavétellel együtt.

8. **A koncesszió időtartama**

A koncesszió időtartama 30 év, ezen belül:

1) a kutatást és a feltárást tartalmazó munkafázis hossza a koncesszió odaítélésétől számított 5 év,

2) a kitermelést tartalmazó munkafázis hossza 25 év, és a beruházási határozat megszerzésének időpontjában kezdődik.

9. **A tevékenységek elvégzéséhez kapcsolódó speciális feltételek, különös tekintettel az általános biztonság, a közegészség, a környezetvédelem vagy a készletekkel való észszerű gazdálkodás biztosítására**

A földfelszín alatt végzett tevékenységet (kutak megnyitása) legkésőbb 42 hónappal a koncessziót odaítélő határozat végleges elfogadása után kell megkezdeni.

A koncessziós tevékenységet magában foglaló program végrehajtása nem sértheti a földingatlan-tulajdonosok jogait, és nem mentesít más jogszabályi kötelezettségek teljesítése alól, ideértve különösen a geológiai és bányászati jogról szóló törvény rendelkezéseit, valamint a területhasznosításra, a környezetvédelemre, a mezőgazdasági területekre és az erdőkre, a természetvédelemre, a vizekre és a hulladékokra, továbbá a közbiztonság és közegészség biztosítására vonatkozó jogszabályi rendelkezéseket.

A kőolaj- és földgázlelőhelyek részletes kutatásának minimális kategóriája a „C” kategória.

10. **Szerződésminta a bányászati haszonélvezeti jogról**

A szerződésminta a mellékletben található.

11. **Tájékoztatás a bányászati haszonélvezeti jogért fizetendő összegről**

A „Cybinka-Torzym” terület esetében a bányászati haszonélvezeti jogért az ötéves bázisidőszakra vonatkozóan legalább évi 189 479,64 PLN (százkilencvankilencezer-négyszázhetvenkilenc złoty és hatvannégy grosz) összeget kell fizetni.

A részletes fizetési feltételeket a 10. pontban említett melléklet tartalmazza.

12. **Tájékoztatás a pályázatokkal és a pályázók által benyújtandó dokumentumokkal szemben támasztott követelményekről**

1. A pályázatoknak tartalmazniuk kell:

1) a pályázat benyújtójának nevét (cégnevét) és székhelyét;

2) a pályázat tárgyát, valamint annak a területnek a meghatározását, amelyre vonatkozóan a pályázó a koncessziót és a bányászati haszonélvezeti jog megalapítását kéri;

3) azt az időtartamot, amelyre vonatkozóan a pályázó a koncessziót kéri, beleértve a tevékenységek megkezdésének időpontját, a kutatást és a feltárást tartalmazó munkafázis időtartamát;

4) a geológiai munka, beleértve a földfelszín alatt végzett tevékenységet is, illetőleg a bányászati tevékenység célját, terjedelmét és jellegét, valamint a kitűzött cél eléréséhez szükséges munkaszakaszok és az alkalmazandó műszaki megoldások ismertetését, valamint a minimális készletfeltárási kategória megadását;

5) a geológiai munka ütemtervét, ideértve a földfelszín alatt végzett tevékenységet is, valamint e tevékenység terjedelmét;

6) a geológiai és bányászati jogról szóló törvény 82. cikke (2) bekezdésének 2. pontjával összhangban a földfelszín alatt végzett tevékenységhez kapcsolódóan végzendő kötelező mintavételezés terjedelmét és ütemtervét, a fúrómagból való mintavételt is ideértve;

7) a pályázónak az előirányzott tevékenységek helyével kapcsolatos meglévő jogait, illetőleg a pályázó által megalapítani kért ilyen típusú jogokat;

8) a természetvédelmi rendszerek keretében oltalmat élvező területek jegyzékét; kivéve abban az esetben, ha a projekt kapcsán határozatot kell hozni a környezeti feltételekről;

9) az előirányzott tevékenységek által a környezetre gyakorolt káros hatások kiküszöbölésének módját;

10) a pályázó rendelkezésre álló geológiai információk terjedelmét;

11) a pályázó tapasztalatait a szénhidrogén-lelőhelyek kutatása és feltárása, illetőleg a szénhidrogénkészletek kitermelése körében felmerülő feladatok elvégzésében, köztük azokat, amelyek biztosítják a biztonságos munkavégzést, az emberek és az állatok életének és egészségének védelmét, valamint a környezet megóvását;

12) a szénhidrogén-lelőhelyek kutatásának és feltárásának, és a szénhidrogénkészletek kitermelésének technikai hátterét, különös tekintettel a megfelelő műszaki, szervezeti, logisztikai és személyi feltételek meglétére;

13) azt a pénzügyi hátteret, amely elegendő biztosítékot jelent a szénhidrogén-lelőhelyek kutatásához és feltárásához, valamint a szénhidrogénkészletek kitermeléséhez kapcsolódó tevékenységek tényleges elvégzésére, különös tekintettel az előirányzott munkafolyamatok finanszírozásának forrására és módjára, ideértve a saját források és az idegen tőke arányát is;

14) a geológiai munka, beleértve a földfelszín alatt végzett tevékenységet is, illetőleg a bányászati tevékenység elvégzésére előirányzott technológiát;

15) a bányászati haszonélvezeti jogért felkínált összeget, amely nem lehet kisebb a pályázati hirdetményben meghatározott minimumösszegnél;

16) abban az esetben, ha több jogalany együtt pályázik, a fentieken túlmenően:

a) a pályázatot benyújtó jogalanyok nevét (cégnevét) és székhelyét;

b) a koordinátor megjelölését;

c) a geológiai munka tekintetében, beleértve a földfelszín alatt végzett tevékenységet is, az együttműködési szerződésben előirányzott százalékos költségmegosztást.

2. A pályázati eljárás keretében benyújtott pályázatoknak teljesíteniük kell a pályázati felhívásban megfogalmazott követelményeket és feltételeket.

3. A pályázatokhoz csatolni kell:

   1) a pályázatban megjelölt körülmények fennállásának igazolását, különösen a megfelelő nyilvántartások kivonatai formájában;

   2) az eljárási biztosíték befizetésének igazolását;

   3) a geológiai és bányászati jogról szóló törvény 49a. cikkének (17) bekezdése szerinti, a minősítési eljárás kedvező eredményét kimondó határozat egy példányát;

   4) a bányászati térképekre vonatkozó előírásoknak megfelelően elkészített, az állam területi egységeinek határát is feltüntető rajzos mellékleteket;

   5) ha a koncessziós szerződésnek a geológiai és bányászati jogról szóló törvény 49a. cikkének (2) bekezdése szerinti végrehajtása más jogalanyok erőforrásainak igénybevételével jár: a technikai erőforrásoknak a pályázatban részt vevő jogalany részére történő átadásáról szóló írásos kötelezettségvállalást;

   6) a földfelszín alatti geológiai tevékenység tervét két példányban.

4. A pályázók a pályázatukban saját kezdeményezésre további információkat is megadhatnak és ahhoz további dokumentumokat is csatolhatnak.

5. A pályázóknak a dokumentumok eredeti példányát vagy az eredetivel megegyező, a Közigazgatási Eljárási Kódex követelményeinek megfelelő hiteles másolatát kell benyújtaniuk. Ez a követelmény nem vonatkozik a pályázathoz csatolandó azon dokumentumok másolataira, amelyeket a koncessziós hatóság bocsátott ki.

6. Az idegen nyelven benyújtott pályázatokhoz mellékelni kell azok hites fordító által készített lengyel nyelvű fordítását.

7. A pályázatot zárt borítékban vagy zárt csomagban kell benyújtani, amelyen fel kell tüntetni a pályázó nevét (cégnevét) és a pályázat tárgyát.

8. A pályázatok benyújtására meghatározott határidő után benyújtott pályázatot a pályázó felbontatlanul visszakapja.

13. **Tájékoztatás az eljárási biztosíték befizetésének módjáról, az eljárási biztosíték összegéről és a befizetés időpontjáról**

A pályázóknak a pályázatok benyújtására meghatározott határidő előtt kell 1 000 PLN (ezer złoty) összegű eljárási biztosítékot fizetniük.

IV. SZAKASZ: ADMINISZTRATÍV INFORMÁCIÓK

1. **Bírálóbizottság**

A pályázati eljárás lefolytatására és a legkedvezőbb ajánlat kiválasztására a koncessziós hatóság bírálóbizottságot hoz létre. A bizottság összetételét és eljárásrendjét a szénhidrogén-lelőhelyek kutatására és feltárására, valamint a szénhidrogén-készletek kitermelésére vonatkozó koncesszió, továbbá a szénhidrogénkészletek kitermelésére vonatkozó koncesszió odaítélésére irányuló pályázati eljárásról szóló 2015. július 28-i minisztertanácsi rendelet (Dz. U. 2015., 1171. poz.) határozza meg. A bírálóbizottság a pályázati eljárásról jóváhagyásra jelentést terjeszt a koncessziós hatóság elé. A pályázók mind a jelentésbe, mind a pályázatokba és a pályázati eljáráshoz kapcsolódó valamennyi dokumentumba betekinthetnek.

2. **Kiegészítő tájékoztatás**

A hirdetmény közzétételét követő 14 napon belül az érdeklődők kiegészítő tájékoztatás iránti kérelmet nyújthatnak be a koncessziós hatósághoz a részletes pályázati feltételeket illetően. A koncessziós hatóság a kérelem kézhezvételétől számított 14 napon belül a „Biuletyn Informacji Publicznej” elnevezésű szolgáltatáson keresztül, a koncessziós hatóság munkáját segítő hivatal rovatában közzéteszi a kért kiegészítő tájékoztatást.

3. **További információk**

Az eljárás tárgyát képező földrajzi területről az Országos Geológiai Szolgálat a „Cybinka-Torzym" terület tekintetében a pályázati eljárásra vonatkozó, teljes körű „geológiai adatcsomagot" (*Pakiecie danych geologicznych do postępowania przetargowego – obszar przetargowy „Cybinka-Torzym"*) állított össze, amely az Éghajlat- és Környezetvédelmi Minisztérium internetes oldalán:https://bip.mos.gov.pl/koncesje-geologiczne/przetargi-na-koncesje-na-poszukiwanie-rozpoznawanie-i-wydobywanie-weglowodorow/szosta-runda-przetargow-2022/

valamint a következő címen szerezhető be:

Departamencie Geologii (Földtani Osztály)
Ministerstwo Klimatu i Środowiska (Éghajlat- és Környezetvédelmi Minisztérium)
ul. Wawelska 52/54
00-922 Varsó, Lengyelország

Tel. +48 223692449, Fax +48 223691100

MELLÉKLET

SZERZŐDÉS

a „Cybinka-Torzym” terület kőolaj- és földgázlelőhelyeinek kutatása és feltárása, valamint kőolaj- és földgázkészleteinek kitermelése céljából alapított bányászati haszonélvezeti jogról,

a továbbiakban: Szerződés,

mely létrejött Varsóban, a …. év …… havának … napján, a következő felek között:

az Államkincstár és annak képviseletében az éghajlat- és környezetvédelmi miniszter, ……, a továbbiakban: **Államkincstár**,

és

(a vállalkozás neve), székhelye: …, nyilvántartásba véve: ….., cégjegyzékszáma: …, jegyzett tőkéje: …., képviselője: …., a továbbiakban: **Haszonélvező**,

a továbbiakban külön-külön: **Fél**, a továbbiakban együtt: **Felek**

között, a következőkről:

1. §

1. Az Államkincstár, amely kizárólagos tulajdonosa a földkéreg azon részének, amely a Lubusi vajdaságban fekvő Gubin, Bytnica, Maszewo, Skąpe, Łagów és Lubrza falusi körzet, valamint Krosno Odrzańskie, Cybinka, Torzym és Świebodzin városi körzet alatt található, és amelyet a következő, a PL-1992 koordináta-rendszerben megadott pontokat (1–12.) összekötő sokszögvonal határol:

Pont sorszáma	Koordináta	
	X	Y
1.	492 887,97	260 981,45
2.	492 844,21	261 045,53
3.	487 287,05	260 776,88
4.	489 935,10	244 937,94
5.	484 261,45	246 929,48
6.	481 351,42	231 859,04
7.	477 639,79	215 436,67
8.	475 861,85	213 502,89
9.	475 467,68	212 006,81
10.	475 232,69	209 573,34
11.	475 217,79	209 419,08

a 11. és 12. pont közötti szakasz a nemzeti határ vonalát követi

Pont sorszáma	Koordináta	
	X	Y
12.	495 843,73	206 676,28

ezúton bányászati haszonélvezeti jogot alapít a Haszonélvező részére a fenti területre vonatkozóan, amelyet felülről a felszíni földingatlanok alsó határa, alulról pedig az 5 000 m mélységben húzódó vízszintes felület határol, azzal a feltétellel, hogy a Haszonélvező a Szerződés megkötésétől számított egy éven belül koncessziót szerez a „Cybinka-Torzym" terület kőolaj- és földgázlelőhelyeinek kutatására és feltárására, valamint kőolaj- és földgázkészleteinek kitermelésére.

2. Amennyiben a koncesszió megszerzésére vonatkozóan az 1. pontban meghatározott feltétel nem teljesül, a Szerződésből fakadó kötelezettségek megszűnnek.

3. A Haszonélvező az 1. pontban meghatározott kőzettömegen belül jogosult elvégezni:

1) a permi formációkban: a kőolaj- és a földgázlelőhelyek kutatásához és feltáráshoz kapcsolódó tevékenységet;

2) mindenütt másutt: a permi kőzetformációkhoz való hozzáféréshez szükséges mindennemű műveletet és tevékenységet.

4. A fentiekben meghatározott földrajzi terület függőleges vetületének kiterjedése 668,50 km^2.

5. A bányászati haszonélvezeti jog feljogosítja a Haszonélvezőt arra, hogy az 1. pontban meghatározott területet kizárólagosan igénybe vegye a kőolaj- és a földgázlelőhelyek kutatására és feltárására, és minden, a szóban forgó területen ehhez szükséges, a hatályos jogszabályoknak – és különösen a geológiai és bányászati jogról szóló 2011. június 9-i törvénynek (Dz. U. 2023., 633. poz., módosított változatában – a továbbiakban: a geológiai és bányászati jogról szóló törvény) – és az azok alapján kiadott határozatoknak megfelelő művelet és tevékenység elvégzésére.

2. §

A Haszonélvező kijelenti, hogy a bányászati haszonélvezeti jog tárgyának ténybeli és jogi helyzetével kapcsolatban nem él kifogással.

3. §

1. A Szerződés a koncesszió megszerzésének napján lép hatályba.

2. A bányászati haszonélvezeti jog 30 évre jön létre, amelyből – a 8. § 2. pontjában és a 10. §-ban foglalt rendelkezésekre is figyelemmel – 5 év a kutatásra és a feltárásra, további 25 év pedig a kitermelésre van fenntartva.

3. A bányászati haszonélvezeti jog a koncesszió lejártával, visszavonásával vagy érvénytelenné válásával – annak okától függetlenül – megszűnik.

4. §

A Haszonélvező vállalja, hogy írásban értesíti az Államkincstárt minden olyan esetben, ha nevében, székhelyében, címében, szervezeti formájában vagy regisztrációs vagy azonosító számaiban változás következik be, ha a koncesszió a törvény erejénél fogva más jogalanyra száll át, ha vele kapcsolatban csődeljárás indul, ha fizetésképtelenné nyilvánítják, valamint ha vele kapcsolatban szerkezetátalakítási eljárás indul. Az Államkincstár ilyen esetben további tájékoztatást kérhet. Az értesítést az értesítésre okot adó esemény bekövetkezésétől számított 30 napon belül kell megtenni.

5. §

A Szerződés nem érinti a harmadik személyek jogait, különös tekintettel a földingatlan-tulajdonosokra, és nem mentesíti a Haszonélvezőt a jogszabályi kötelezettségeinek teljesítése alól, különös tekintettel az ásványkincsek lelőhelyeinek kutatásával és feltárásával, az ásványkincsek kitermelésével, valamint a környezeti erőforrások megóvásával és hasznosításával kapcsolatos követelményekre.

6. §

Az Államkincstár fenntartja magának a jogot arra, hogy az 1. § 1. pontjában meghatározott területen a Haszonélvező jogainak sérelme nélkül bányászati haszonélvezeti jogot alapítson a Szerződésben meghatározott tevékenységtől eltérő tevékenységre.

7. §

1. A Haszonélvező az 1. § 1. pontjában meghatározott területre vonatkozó bányászati haszonélvezeti jogért a kutatás és a feltárás időtartama alatt minden évben (azaz minden tizenkét egymást követő hónapra vonatkozóan) a következő összegű díjat fizeti az Államkincstár részére:

   a) a bányászati haszonélvezeti jognak a Szerződés hatálybalépésétől számított ……évére *(a bányászati haszonélvezeti jog évének megjelölése sorszámnévvel)* ……*(összeg számmal)* PLN (azaz ……*[összeg betűvel]* złoty) összeget a bányászati haszonélvezeti jog adott évének kezdetétől számított 30 napon belül;

   b) a bányászati haszonélvezeti jognak a Szerződés hatálybalépésétől számított ……évére *(a bányászati haszonélvezeti jog évének megjelölése sorszámnévvel)* ……*(összeg számmal)* PLN (azaz ……*[összeg betűvel]* złoty) összeget a bányászati haszonélvezeti jog adott évének kezdetétől számított 30 napon belül;

   c) a bányászati haszonélvezeti jognak a Szerződés hatálybalépésétől számított ……évére *(a bányászati haszonélvezeti jog évének megjelölése sorszámnévvel)* ……*(összeg számmal)* PLN (azaz ……*[összeg betűvel]* złoty) összeget a bányászati haszonélvezeti jog adott évének kezdetétől számított 30 napon belül;

   d) a bányászati haszonélvezeti jognak a Szerződés hatálybalépésétől számított ……évére *(a bányászati haszonélvezeti jog évének megjelölése sorszámnévvel)* ……*(összeg számmal)* PLN (azaz ……*[összeg betűvel]* złoty) összeget a bányászati haszonélvezeti jog adott évének kezdetétől számított 30 napon belül;

   e) a bányászati haszonélvezeti jognak a Szerződés hatálybalépésétől számított ……évére *(a bányászati haszonélvezeti jog évének megjelölése sorszámnévvel)* ……*(összeg számmal)* PLN (azaz ……*[összeg betűvel]* złoty) összeget a bányászati haszonélvezeti jog adott évének kezdetétől számított 30 napon belül;

   — a 2. pontban foglaltakra is figyelemmel.

2. Ha a díjfizetés határideje a bányászati haszonélvezeti jog adott éve vonatkozásában a január 1. és március 1. közötti időszakra esik, akkor a Haszonélvező a díjat március 1-jéig fizeti meg; ha azonban a díjat a 3–5. pontnak megfelelően korrigálni kell, a Haszonélvező a díjat nem fizeti meg mindaddig, ameddig a 3. pont szerinti korrekciós szorzó kihirdetésre és figyelembevételre nem került.

3. Az 1. pontban meghatározott összeget a Szerződés aláírásától az összeg fizetésének időpontját megelőző évig terjedő időszakra vonatkozó, a Központi Statisztikai Hivatal elnöke által a Lengyel Köztársaság „Monitor Polski” című hivatalos értesítőjében közzétett éves átlagos fogyasztóiár-indexek összesített értékének megfelelően korrigálni kell. Ha egy adott évre vonatkozóan az index értéke negatív vagy nulla, arra az évre nem kell korrekciót végezni.

4. Ha a díjfizetés határideje a Szerződés megkötésével azonos naptári évre esik, a díj összegét nem kell korrigálni.

5. Ha a Szerződés megkötése és hatálybalépése a díjfizetés határideje szerinti naptári évet megelőző naptári évre esik, a díj összegét nem kell korrigálni abban az esetben, ha a Haszonélvező a díjat a Szerződés megkötése és hatálybalépése szerinti naptári év végéig megfizeti.

6. Abban az esetben, ha a Haszonélvezőnek a Szerződéssel alapított bányászati haszonélvezeti joga a 3. § 2. pontjában meghatározott időszak vége előtt megszűnik, a Haszonélvező köteles a bányászati haszonélvezeti jognak a megszűnés időpontja szerinti évére jutó teljes díjat megfizetni. Ha azonban a bányászati haszonélvezeti jog megszűnése a koncesszió visszavonása vagy a 10. § 1., 3. és 4. pontjában felsorolt okok valamelyike miatt következik be, a Haszonélvező – a 10. § 2. pontja szerinti kötbértől függetlenül, a 3. pont szerinti korrekció figyelembevételével – köteles a kutatási és feltárási szakaszt érintő bányászati haszonélvezeti jognak a 3. § 1. és 2. pontja szerinti teljes időtartamára járó díjat megfizetni. A díjat a bányászati haszonélvezeti jog megszűnésének időpontját követő 30 napon belül kell megfizetni. A haszonélvezeti jog megszűnése nem mentesíti a Haszonélvezőt a bányászati haszonélvezeti jog tárgyához kötődő környezetvédelmi kötelezettségek teljesítése alól, különös tekintettel a készletek védelmével kapcsolatosakra.

7. A bányászati haszonélvezeti jogért fizetendő díjat a Haszonélvező az Éghajlat- és Környezetvédelmi Minisztériumnak a Lengyel Nemzeti Bank varsói fiókjában vezetett 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000 számú számlájára fizeti be, az átutalás jogcímeként a következő szöveget tüntetve fel: „A »Cybinka-Torzym« terület kőolaj- és földgázlelőhelyeinek kutatása és feltárása, valamint kőolaj- és földgázkészleteinek kitermelése céljából alapított bányászati haszonélvezeti jog díja”.

   A fizetés időpontjának az az időpont minősül, amikor az Államkincstár fenti bankszámláján a befizetést a bank jóváírta.

8. Az 1. pontban meghatározott díj összege mentes a hozzáadottérték-adó alól. Ha a jogszabályok úgy módosulnak, hogy a Szerződés tárgyát képező tevékenységek adókötelessé válnak, vagy a jogi szabályozás értelmezése akként változik, hogy a Szerződés tárgyát képező tevékenységek hozzáadottértékadó-kötelessé válnak, a díj összege a fizetendő adó összegével megnő.

9. Az Államkincstár a 7. pontban megjelölt bankszámlaszám esetleges változásairól írásban értesíti a Haszonélvezőt.

10. A bányászati haszonélvezeti jogért fizetendő díj attól függetlenül megilleti az Államkincstárt, hogy a jog gyakorlásából a Haszonélvezőnek mekkora bevétele származik.

11. A Haszonélvező az 1. pont szerinti összeg befizetését igazoló elismervényt a bányászati haszonélvezeti jogért járó díj megfizetésének napjától számított hét napon belül másolatban megküldi az Államkincstárnak.

8. §

1. Miután a Haszonélvező megkapta a kőolaj- és földgázkészletek kitermelésének feltételeit rögzítő beruházási határozatot, a Felek a határozat keltétől számított 30 napon belül egy olyan melléklettel egészítik ki a Szerződést, amelyben megállapítják azokat a feltételeket, amelyek mellett a Szerződést a kitermelés időszakában végrehajtják, továbbá meghatározzák az 1. § 1. pontjában meghatározott területre vonatkozó bányászati haszonélvezeti jogért a kitermelés időszakában a bányászati haszonélvezeti jog fennállásának minden egyes évében fizetendő díjat.

2. Ha az 1. pontban meghatározott melléklet a kőolaj- vagy földgázkészletek kitermelésének feltételeit rögzítő beruházási határozat keltétől számított 30 napon belül nem kerül elfogadásra, a bányászati haszonélvezeti jog megszűnik.

9. §

A Haszonélvező az 1. § 1. pontjában meghatározott bányászati haszonélvezeti jog gyakorlását csak az Államkincstár írásos hozzájárulásának kézhezvételét követően kezdheti meg.

10. §

1. Ha a Haszonélvező megszegi a Szerződés rendelkezéseit, az Államkincstár – a 3. és a 4. pontban foglaltakra is figyelemmel – jogosult azonnali hatállyal felmondani a Szerződést, és ebben az esetben a Haszonélvező vagyoni követeléssel nem élhet. Felmondásnak nincs helye, ha a Haszonélvező a Szerződés valamely rendelkezését vis maior miatt szegte meg.

2. E szerződésnek az 1. és a 4. pontban foglalt okok valamelyike miatti felmondása esetén a Haszonélvező – a 7. § 3. pontja szerinti korrekció figyelembevételével – a bányászati haszonélvezeti jogért a 3. § 1. és 2. pontjában a kutatás és a feltárás vonatkozásában meghatározott időtartamra járó teljes díj 25 %-ával megegyező összegű kötbért fizet az Államkincstárnak.

3. Ha a Haszonélvező a díj megfizetésével a 7. § 1. és 2. pontjában meghatározott határidőktől számítva több mint 7 napot késik, az Államkincstár felszólítja a Haszonélvezőt arra, hogy fizetési kötelezettségét – a Szerződés azonnali hatályú felmondásának terhe mellett – a felszólítás kézhezvételétől számított hét napon belül teljesítse.

4. Ha a Haszonélvező a 4. §-ban meghatározott események valamelyikéről az annak bekövetkezését követő 30 napon belül elmulasztja értesíteni az Államkincstárt, az Államkincstár a Haszonélvezőt a mulasztás minden egyes esetére a bányászati haszonélvezeti jogért a kutatás és a feltárás teljes időtartama alatt összesen fizetendő díj 5 %-ának megfelelő összegű kötbér fizetésére kötelezheti, vagy a Szerződést 30 napos határidő tűzésével, a naptári hónap végére eső hatállyal egészben vagy részben felmondhatja.

5. A Haszonélvezőt a Szerződés a koncesszió lejártának, visszavonásának vagy érvénytelenné válásának napjáig köti, és a Haszonélvező a Szerződést nem mondhatja fel.

6. A Szerződés felmondása csak írásban érvényes.

7. A Felek megállapodnak abban, hogy a Szerződésnek az Államkincstár általi felmondása esetén a 7. § 1. pontjában meghatározott, a bányászati haszonélvezeti jogért fizetett díj nem jár vissza.

8. Az Államkincstár fenntartja magának a jogot arra, hogy a kikötött kötbéren túl kártérítést követeljen abban az esetben, ha a kötbér összegénél nagyobb kára keletkezik.

11. §

1. A Felek mindennemű levelezés céljára a következő kapcsolattartási adatokat rögzítik:

   1) az Államkincstár adatai:

      Ministerstwo Klimatu i Środowiska (Éghajlat- és Környezetvédelmi Minisztérium), ul. Wawelska 52/54, 00-922, Varsó.

   2) a Haszonélvező adatai:

      (cím).

2. A Felek haladéktalanul értesítik egymást írásban az 1. pontban rögzített kapcsolattartási adatok mindennemű változásáról. A változás nem teszi szükségessé a Szerződés módosítását. A Felek valamelyike által legutóbb megadott címre küldött küldeményt számára kézbesítettnek kell tekinteni.

3. A Felek mindegyike vállalja, hogy a másik Félnek szánt küldeményeket személyesen, futárszolgálat útján vagy könyvelt levélpostai küldeményben, az adott Fél által legutóbb megadott kapcsolattartási adatok szerinti címre juttatja el a címzetthez.

4. Amennyiben a Fél által legutóbb megadott kapcsolattartási adatok szerinti címre küldött könyvelt levélpostai küldeményt a posta vagy a futárszolgálat visszajuttatja a feladóhoz azzal, hogy azt a címzett a megszabott határidőn belül nem vette át, a küldeményt a kézbesítés első megkísérlésének napjától számított tizennegyedik napon kézbesítettnek kell tekinteni.

12. §

1. A Felek nem viselnek felelősséget a Szerződésből fakadó kötelezettségek vis maior miatti nem teljesítéséért, amennyiben bizonyítható, hogy a vis maior miatt fellépő kár befolyásolta a szerződéses kötelezettségek nem teljesítését. Vis maior alatt olyan, a Szerződés egészének vagy valamely részének végrehajtását állandó jelleggel vagy ideiglenesen ellehetetlenítő külső eseményt kell érteni, amelyet a Felek nem láthattak előre és nem előzhettek meg, amellyel szemben a Fél kellő gondossággal eljárva sem tudott fellépni, és amely nem az érintett Fél hibája vagy gondatlansága miatt következett be.

2. Vis maior esetén a Felek haladéktalanul megtesznek minden tőlük telhetőt a bekövetkezett helyzetben megteendő lépések tisztázása érdekében.

13. §

A Haszonélvező indítványozhatja a Szerződés egészben vagy részben történő meghosszabbítását; ez az indítvány kizárólag írásban érvényes.

14. §

A Szerződés felmondása esetén a Haszonélvező a bányászati haszonélvezeti jog tárgyában bekövetkezett értéknövekedésre hivatkozva nem élhet követeléssel az Államkincstárral szemben.

15. §

A Szerződéssel kapcsolatos jogviták vonatkozásában a Felek kikötik az Államkincstár székhelyén illetékes rendes bíróság illetékességét.

16. §

A Szerződésre a lengyel jog, és különösen a geológiai és bányászati jogról szóló törvény és a polgári törvénykönyv rendelkezései irányadók.

17. §

A Szerződés megkötésével kapcsolatos költségeket a Haszonélvező viseli.

18. §

A Szerződés módosítása csak írásban érvényes.

19. §

A Szerződés három, egymással mindenben megegyező példányban készült (amelyből a Haszonélvező egy, az Államkincstár két példányt kap).

az Államkincstár részéről: **a Haszonélvező részéről:**